



INDONESIAN JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS



Published by
The Language Center
Indonesia University of Education

and

TEFLIN
The Association of Teaching English
as a Foreign Language in Indonesia

IJAL	Vol. 8	No. 1	Page 1-243	Bandung, May 2018	ISSN 2301-9468
------	--------	-------	---------------	----------------------	-------------------

Indonesian Journal of Applied Linguistics (IJAL)

The aim of this Journal is to promote a principled approach to research on language and language-related concerns by encouraging enquiry into relationship between theoretical and practical studies. The Journal welcomes contributions in such areas of current analysis as First and Second Language Teaching and Learning, Language in Education, Language Planning, Language Testing, Curriculum Design and Development, Multilingualism and Multilingual Education, Discourse Analysis, Translation, Clinical Linguistics, and Forensic Linguistics

IJAL was first published by The Language Center of Indonesia University of Education in 2011 under the title of Conaplin: Indonesian Journal of Applied Linguistics. Since 2012, the title has been changed to *Indonesian Journal of Applied Linguistics* and is published in cooperation with TEFLIN. IJAL has now been indexed in IPI, Google Scholar, Sinta, EBSCO, DOAJ, and Scopus.

MANAGING DIRECTOR

Wachyu Sundayana, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Eri Kurniawan, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

CHIEF EDITOR

Fuad Abdul Hamied, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

VICE CHIEF EDITOR

Didi Sukyadi, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

MEMBERS OF EDITORS

Pupung Purnawarman

Muhammad Handi Gunawan

Ari Arifin

Nita Novianti

ADMINISTRATIVE STAFF

Lukman Hakim

Aam Aminah

Nur Karunia

REVIEWERS

Bachrudin Musthafa, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Chairil Anwar Korompot, *Universitas Negeri Makassar, Indonesia*

Christine C.M. Goh, *National Institute of Education, Singapore*

George Jacobs, *James Cook University, Singapore*

Gunadi Harry Sulisty, *Universitas Negeri Malang, Indonesia*

Handoyo Puji Widodo, *Shantou University, China*

Hywel Coleman, *Leeds University, United Kingdom*

Isti Saleha Gandana, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Le Van Canh, *Vietnam National University, Vietnam*

Marianne Rachel G. Perfecto, *Ateneo De Manila University, The Philippines, Philippines*

Mary Ellis, *Nanyang Technological University, Singapore*

Nenden Sri Lengkanawati, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Nurachman Hanafi, *Universitas Mataram, Indonesia*

Roger Barnard, *University of Waikato, New Zealand*

Sisilia Setiawati Halimi, *Indonesia University, Indonesia*

Susanto, *Universitas Negeri Surabaya, Indonesia, Indonesia*

Susi Septaviana, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Suwandi, *IKIP PGRI Semarang, Indonesia*

Ubon Sanpatchayapong, *Rangsit University, Thailand*

Utami Widiati, *Universitas Negeri Malang, Indonesia*

Wawan Gunawan, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Willy Ardian Renandya, *National Institute of Education, Singapore*

LAYOUT EDITOR

Lukman Hakim, *Language Center, Indonesia University of Education*

Nur Karunia, *Language Center, Indonesia University of Education*

COVER DESIGN

Bandi Sobandi, *Art Education, Indonesia University of Education*

Lukman Hakim, *Language Center, Indonesia University of Education*

Contents

Applying Cognitive Linguistics to teaching English prepositions in the EFL classroom, 1-10

David Wijaya and Gabriella Ong, *The English Education Department, Faculty of Education and Language Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya, Jakarta, Indonesia and SMA Santa Ursula BSD, Kota Tangerang Selatan, Banten, Indonesia*

SMSLEFA: An alternative synergistic multilayered analysis of students' learning engagement in EFL context, 11-20

Didi Suherdi, *English Language Education Department, Faculty of Language and Literature, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, West Java, Indonesia*

Working memory capacity, content familiarity, and university EFL students' reading comprehension, 21-27

Dwi Fita Heriyawati, Ali Saukah, and Utami Widiati, *Department of English, Faculty Language and Letters, Universitas Kanjuruhan Malang, Malang, East Java, Indonesia and Department of English, Faculty of Letters, Universitas Negeri Malang, Malang, East Java, Indonesia*

The praxis of digital literacy in the EFL classroom: Digital-immigrant vs digital-native teacher, 28-37

Nia Kurniawati, Elis Homsini Maolida, and Agung Ginanjar Anjaniputra, *English Education Study Program, Faculty of Education and Teacher Training, Suryakencana University, Cianjur, West Java, Indonesia*

Investigating lexical diversity and lexical sophistication of productive vocabulary in the written discourse of Indonesian EFL learners, 38-48

Willy Juanggo, *Pribadi Bilingual Boarding School Bandung, Bandung, West Java, Indonesia*

The reconceptualisation of knowledge base in the pre-service teacher education curriculum: Towards ELF pedagogy, 49-56

Zulfa Sakhiyya, Helena I.R. Agustien, and Hendi Pratama, *English Department, Faculty of Languages and Arts, Universitas Negeri Semarang, Semarang, Central Java, Indonesia*

L2 Motivational Self System and L2 achievement: A study of Indonesian EAP learners, 57-67

Adaninggar Septi Subekti, *English Education Department, Duta Wacana Christian University, Yogyakarta, Indonesia*

EFL teachers' motivation and competence in an Indonesian context as assessed within the framework of Maslow's and Herberg's theories, 68-78

Anna Riana Suryanti Tambunan, Fuad Abdul Hamied, and Wachyu Sundayana, *English Education and Literature, Faculty of Language and Art, Universitas Negeri Medan, Medan, North Sumatera, Indonesia and English Language Education Department, Faculty of Language and Literature, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, West Java, Indonesia*

Traditional versus virtual learning: How engaged are the students in learning English literature? 79-90

Siti Hajar Halili, Nurul Hanani Abdul Rahman, and Rafiza Abdul Razak, *Department of Curriculum & Instructional Technology, Faculty of Education, University of Malaya, Jalan Universiti, 50603, Kuala Lumpur, Malaysia*

Assessing Indonesian students' competence in translating French texts of different types, 91-99

Riswanda Setiadi, *French Education Department, Faculty of Language and Literature Education, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, West Java, Indonesia*

Analysis of teaching resources used in EFL classes in selected Ecuadorian universities, 100-109

Hazel Acosta and Diego Cajas, *Undergraduate Degree Program in English Teaching, Faculty of Education, Universidad Nacional de Educación, Azogues, Cañar Province, Ecuador*

The correlations among undergraduate EFL students' reading habit, multiple intelligences, and writing mastery, 110-120

Ayu Lestari, Sofendi Lazy, and Ismail Petrus, *Master Degree of Language Education, Faculty of Teacher Training and Education Sriwijaya University, Universitas Sriwijaya, Palembang, South Sumatera, Indonesia*

Contents

Qualitative data for examining fixed and incremental concepts of language learning: A search for the stories behind students' motivation, 121-130

Laura V. Fielden Burns and Mercedes Rico García, *Department of English Philology, Faculty of Education, University of Extremadura, Badajoz, Spain and Department of English Philology, Faculty of Education, University of Extremadura, C.U. Mérida, Mérida, Spain*

The discursive construction of teachers and implications for continuing professional development, 131-138

Ramesh Nair and Roshayani Arshad, *Accounting Research Institute, Universiti Teknologi MARA, Shah Alam, Selangor, Malaysia*

Responding to the critics: Implementation of TBLT in Japan, 139-148

Justin Harris, *Faculty of Economics, Kindai University, Osaka, Japan*

Cooperative learning in peer teaching: A case study in an EFL context, 149-157

Dyah Sunggingwati, *English Department, Teacher Training Faculty, Mulawarman University, Samarinda, East Kalimantan, Indonesia*

Eliciting teachers' understanding and their reported practices on school-based formative assessment: Methodological challenges, 158-166

Zuwati Hasim, Shi Di, and Roger Barnard, *Language & Literacy Education Department, Faculty of Education, University of Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia and School of Arts, University of Waikato, Hamilton, New Zealand*

Washback of English national exams at ninth-grade level in Thailand and Indonesia, 167-176

Wachyu Sundayana, Panusak Meekaeo, Pupung Purnawarman, and Didi Sukyadi, *English Education Department, Faculty of Language and Literature Education, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, West Java, Indonesia and English Education Department, School of Postgraduate, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, West Java, Indonesia*

Processing instruction: Learning complex grammar and writing accuracy through structured input activities, 177-188

Sima Modirkhamene, Aram Pouyan, and Parviz Alavinia, *Department of English Language and Literature, Urmia University, Urmia, West Azarbaijan, Iran*

Thinking critically while storytelling: Improving children's HOTS and English oral competence, 189-197

Sri Setyarini, Ahmad Bukhori Muslim, Dwi Rukmini, Issy Yuliasri, and Yanuarius Mujianto, *English Language Department, Faculty of Language and Literature Education, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, West Java, Indonesia and English Language Education, Faculty of Language and Art, Semarang State University, Semarang, Central Java, Indonesia*

Linguistic and cultural identity of Indonesian Americans in The United States, 198-207

Anita Lie, Juliana Wijaya, and Esther Kuntjara, *English Education Department, Widya Mandala Catholic University, Surabaya, East Java, Indonesia, Department of Asian Languages and Cultures, University of California Los Angeles, Los Angeles, California, The United States of America, and English Literature Undergraduate Program, Faculty of Letters, Petra Christian University, Surabaya, East Java, Indonesia*

Gender representation in Filipino storybooks for children, 208-216

MA. Joahna Mante-Estacio, Fernand Kevin Dumalay, and Philip Rentillo, *Department of English and Applied Linguistics, De La Salle University, Manila, Philippines*

An intercultural study of euphemistic strategies used in Saudi Arabic and American English, 217-225

Fadi Al-Khasawneh, *Department of English Language, Faculty of Languages and Translation, King Khalid University, Guraiger, Abha, Saudi Arabia*

Lexical patterns in customary sayings, 226-234

Mohammad Fadzeli Jaafar, *Programme of Linguistics, Faculty of Social Sciences and Humanities, Universiti Kebangsaan Malaysia, 43600 UKM Bangi, Selangor, Malaysia*

Theme markedness in the translation of student translators, 235-243

Rudy Sofyan and Bahagia Tarigan, *Linguistics Study Program, Faculty of Cultural Sciences, University of Sumatera Utara, Medan North Sumatra, Indonesia*